琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件　沖縄関係　一般重要案件(3)

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2019-02-13 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43795

米大統領行政命令等の翻訳文

タイプ指示	発信用	執務用	計
主信	2	1	3
付属			

発送日 昭和42年9月4日

発信 | タイプ | 校 | 高橋

文書課長 | 公信案 (分類)

公信番号 米北 第 656 号 | 公信日付 昭和 昭和42年9月2日 日

大臣	主管	起案 昭和42年9月1日
政務次官	北米局長	
事務次官	参事官	
外務審議官	北米課長	
官房長	主任	起案者 森山 電話番号 672

受信者	発信者
総理府特別地域連絡局長 (第1部落付)	北米局長
写送付先	(希望発送日) 月 日

件名 米大統領行政命令第10713号等の日本語翻訳文について

GA-2 2 58 外務省 回覧番号

米大統領行政命令第10713号等

の日本語翻訳文について

米国の沖縄施政に関する1957年6月5日付大統領

行政命令第10713号の公式な日本語翻訳文について

衆議院外務委員会調査室■より照会~~[illegible]~~がありましたところ

我方としては、琉球政府法務局編集の琉球現行

わが

法規総覧上載の同命令訳文を公式のものと解するのが~~米民政府に~~

妥当ではないかと考え~~[illegible]~~これにて差支えないか

~~より承認されたものと解して差支えないか否かにつき~~

まるが さしつかえ

~~承知して和きたく、衆議院外務委員会調査室~~

GA-4 外務省

~~からの照会もあるので、至急~~、那覇南方連絡事務所を通じ米民政府及び琉球政府の見解照会方お取計い願いたし、又、行政命令のほか米民政府が発布する布令、布告、命令等の日本語翻訳文についてもあわせ照会の上、~~御~~回報願います。

上記法規統覧上載の訳文を公式訳文と考えてよいか否かについても

GA-4　　外務省

北米局長
参事官
北米課長

法規課長フ
ミコピー（場下）
（12/4スミ）

総特第4210号
昭和42年11月20日

外務省北米局長　殿

総理府特別地域連絡局長
事務代理　加藤泰守

米大統領行政令並びに布告，布令等の
日本語翻訳文について

去る9月2日付米北第656号をもつて照会のあつた標記について、南連事務所長から、行政副主席の回答書写の送付があつたので、別添1部送付する。

最、外務事調査室
綿竹 ぼく電話連絡者
12/4

要処理
首　務
渉外調査
漁　業
航　空
科学協力
連絡調整
調　査
カナダ
局庶務

文書課受信班 42.11.28

総　理　府

4073

緊竹

法務第 166 号
1967年10月12日

那覇日本政府南方連絡事務所長 殿

琉球政府行政主席代理
副主席 小渡三郎

米大統領行政命令および高等弁務官
布告等の日本語翻訳文について

昭和42年9月2日付総南連第2656号で照会のあつた標記の件について、下記のとおり回答します。

記

琉球現行法規総覧（琉球政府法務局編集）に掲載されている大統領行政命令及び米国民政府法令の日本語訳文は、琉球政府の翻訳担当者により翻訳され、関係局間で調整のうえ行政主席の決裁を得て、琉球政府公報に登載して公布された訳文が転載されたものでありますので、公式の訳文とみなしてよいものと考えます。

なお、琉球政府としては、英文法令の公式な日本語訳文についての指定はしてありません。

42.10.13
第3525号